

# Rendaquint da la Lia Rumantscha 1987

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **101 (1988)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-235302>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Rendaquint da la Lia Rumantscha 1987

## Expensas

1.1	CONTRIBUZIUNS DIRECTAS	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
1.1.1	<i>Uniuns regiunalas</i>			
3025	Romania	60 000.--	60 000.--	60 000.--
3030	Uniun dals Grischs	60 000.--	60 000.--	60 000.--
3035	Renania	60 000.--	60 000.--	60 000.--
3040	Uniun Rumantscha da Surmeir	60 000.--	60 000.--	60 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		240 000.--	240 000.--	240 000.--
1.1.2	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3055	Societad retorumantscha	20 000.--	20 000.--	20 000.--
3060	Cuminanza rum. radio e televisiun	500.--	500.--	500.--
3065	Uniun da scripturs rumantschs	32 000.--	32 000.--	32 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		52 500.--	52 500.--	52 500.--
1.1.3	<i>Pressa rumantscha</i>			
3085	Gasetta Romantscha	31 500.--	22 500.--	31 500.--
3090	Fögl Ladin	31 500.--	22 500.--	31 500.--
3095	Casa Paterna / La Punt	70 000.--	50 000.--	70 000.--
3100	Pagina da Surmeir	70 000.--	50 000.--	70 000.--
3105	Chardun	7 000.--	5 000.--	7 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		210 000.--	150 000.--	210 000.--
1.1.4	<i>Diversas contribuziuns</i>			
3115	Acziuns spezialas da las uniuns regiunalas	36 000.--	45 600.--	36 000.--
3120	Ediziuns ordaifer la Lia Rumantscha	15 000.--	18 133.--	12 402.50
3125	Uniuns culturalas	1 500.--		920.--
3130	Fundaziun Planta	1 000.--	1 000.--	1 000.--
3135	Fundaziun Retoromana	1 000.--	1 000.--	1 000.--
3140	Fundaziun Dialog	5 000.--	5 000.--	5 000.--
3145	Register Crestomazia		10 000.--	
3146	Cuminanza mussadras rumantschas	500.--		500.--
3150	Projects circumschrits	1 000.--	2 000.--	
3170	FUEV - delegaziun rumantscha	2 500.--	3 592.90	1 644.--
3175	Gasetta da scolars		5 000.--	

	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
3176 ARS HELVETICA	10 000.--		47 206.35
3177 Ediziun Buechi: Mitologia en GR	5 000.--		5 000.--
3180 Reservas per contribuziuns nunprevidas	5 000.--	10 755.10	5 088.05
	83 500.--	102 081.--	115 760.90
<i>Total contribuziuns directas</i>	586 000.--	544 581.--	618 260.90

## 1.2 ACZIUNS SPEZIALAS

3205 Program d'assimilaziun	40 000.--	42 185.45	35 273.10
3215 Curs rumantsch en scola a Cuir	14 000.--	12 720.--	11 560.--
3220 Scolaziun da creschids	11 000.--	16 261.10	4 802.40
3225 Scolas medias: istorgia da la litteratura	7 000.--	5 900.--	7 080.--
3230 Scolas professiunalas	2 000.--	6 087.--	6 972.50
3245 Documentaziun, Public Relations	5 000.--	4 823.50	6 533.45
3255 Scuntrada rumantscha	3 000.--		4 614.60
3260 Barat da classas	1 000.--	458.40	1 585.45
3265 Promoziun chant rumantsch	3 000.--	2 115.10	5 392.80
3270 Contribuziun per promover l'ARS HELVETICA			2 040.--
3275 Rumantschaziuns	8 000.--	13 797.50	10 196.50
3280 Bibliotecas localas	1 000.--	1 863.80	1 577.95
3285 Acziuns na fixadas	20 000.--	6 867.--	17 809.10
3290 Med «assimilaziun/integraziun rumantscha»	10 000.--	13 926.--	22 190.10
3295 Mamma ed uffant			686.--
	125 000.--	127 004.85	138 313.95

## 1.3. COLLAVURATURS REGIONALS

3305 Pajas	274 250.--	264 168.--	259 695.--
3310 Supplement famiglia/uffants	12 500.--	12 480.--	11 320.--
3315 AVS/AI/UCG/AD	27 680.--	21 182.60	20 912.20
3320 Segiranza d'accidents	1 600.--	1 577.85	1 491.70
3325 Cassa da pensiun	24 100.--	23 673.85	21 601.--
3330 Fidaivladad	25 050.--	22 743.85	23 165.10
3335 Spesas viadi etc.	15 000.--	14 471.60	13 741.80
3340 Custs da biro	6 500.--	7 873.95	8 502.--
3345 Divers custs	1 000.--	666.40	223.35
3350 Fits biros	13 000.--	11 444.--	11 280.--
	400 680.--	380 282.10	371 932.15

	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
1.4 POST DA LINGUATG			
3405 Paja manader dal post	53 000.--	44 250.--	47 564.45
3410 Pajas collavuraturats parzials	32 000.--	6 613.85	24 634.10
3415 Nettegiar biros		1 777.50	
3420 Supplement famiglia/uffants	2 800.--	3 457.--	4 052.--
3425 AVS/AI/UCG/AD	6 300.--	3 954.80	5 085.70
3430 Segiranza d'accidents	500.--	315.85	335.30
3435 Cassa da pensiun	5 950.--	3 929.35	7 341.85
3440 Fidaivladad	3 300.--	2 289.25	4 719.25
3445 Divers custs	1 000.--	44.--	
3450 Material da biro	2 000.--	2 449.50	2 990.70
3455 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	12 000.--	10 558.55	12 286.70
3456 Indrizs tecnicos EED			19 903.--
3460 Fit biro	5 000.--	6 154.35	5 000.--
3465 Stgaudent		1 512.15	
3470 Forz'electricca / aua		316.50	
3475 Biblioteca linguistica	2 000.--	1 063.90	1 098.30
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	125 850.--	88 686.55	135 011.35

#### 1.5 POST D'INFURMAZIUN E DOCUMENTAZIUN

3505 Pajas	69 400.--	26 616.25	66 750.--
3520 Fidaivladad	2 400.--	681.15	2 246.--
3525 AVS/AI/UCG/AD	6 650.--	2 055.50	5 291.55
3530 Cassa da pensiun	6 200.--	2 636.80	5 936.45
3540 Segiranza d'accidents	400.--	146.65	365.55
3550 Divers custs	500.--	748.70	94.20
3560 Fit chasa	2 000.--	2 000.--	2 000.--
3569 Material d'infurmaziun	2 000.--		1 392.30
3570 Material biro	500.--	10 461.40	1 000.--
3575 Informaticum		6 942.--	719.20
3580 Elavuraziun electronica da datas linguisticas			3 910.--
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	90 050.--	52 288.45	89 705.25

#### 1.6 RUMANTSCH GRISCHUN

3610 Pajas	46 900.--	42 586.45	41 854.--
3615 AVS/AI/UCG/AF	5 900.--	3 649.55	4 627.95
3620 Segiranza d'accidents	260.--	144.60	139.50
3625 Nettegiar biros		1 777.50	
3630 Material da biro	2 000.--	3 137.95	3 320.--
3635 Divers custs	500.--	435.--	1 971.05

	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
3640 Fitts chasa	3 000.--	4 000.--	3 000.--
3650 Forz'electrica / aua		316.50	
3655 Publicaziuns	8 000.--	22 797.70	8 897.25
3660 Curs da rumantsch grischun	5 000.--	16 373.60	1 898.--
3665 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	5 000.--	5 142.15	5 882.45
3670 Incumbensas spezialas	17 000.--	14 839.60	15 981.20
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	93 560.--	115 200.60	87 571.40

### 1.7 POST DA TEATER

3705 Incumbensas	5 000.--	13 235.--	6 130.20
3710 AVS/AI/UCG/AD	2 600.--	1 128.15	422.85
3715 Segiranza d'accidents		38.60	
3720 Spesas e contribuziuns	6 000.--	5 659.10	7 194.65
3725 Cussegliaziun dal rom	1 000.--	1 675.--	609.--
3730 Biblioteca	500.--	203.75	71.--
3740 Translaziuns	6 000.--	9 750.--	2 822.--
3750 Mussavia dramatic III	10 000.--		5 656.60
3755 Fegl d'infurmaziun	1 000.--		660.40
3760 Contacts externs	1 000.--	1 057.60	1 954.90
3765 Divers custs	300.--	68.95	236.--
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	33 400.--	32 816.15	25 757.60

### 1.8 EDIZIUNS (+ PREPARAZIUNS)

3805 Pajas	60 600.--	51 293.10	46 413.85
3810 Fidaivladad	4 770.--	1 899.30	2 946.95
3815 AVS/AI/UCG/AD	10 100.--	8 076.10	7 411.65
3820 Segiranza d'accidents	450.--	425.85	512.90
3825 Cassa da pensiun Winterthur		3 615.75	
3826 Cassa da pensiun	4 600.--	3 091.25	7 119.55
3830 Quaderns OSL	20 000.--	25 045.--	25 945.--
3835 Musicalias	2 000.--	3 793.90	1 119.50
3840 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	7 000.--	10 628.45	16 456.--
3845 Bibliografia retorumantscha		100 313.50	
3850 Correspondenza rumantscha WEKA	15 000.--	18 842.20	9 271.05
3855 Pled rumantsch 5		27 311.--	
3860 Istorgia da la litteratura	12 000.--	8 780.--	17 814.80
3865 Comics rumantschs	20 000.--	18 943.50	44 457.50
3870 Kodi/Enicapeni	32 000.--	28 967.90	29 520.35
3875 La scoletta		1 429.--	2 552.20
3880 Vocabulari bibliotecas		2 000.--	
3885 Cassettas paraulas etc.	5 000.--	5 280.05	5 000.--

	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
3890 Vocabulari administrativ-giuridic	40 000.--	47 912.35	53 728.--
3895 Rumantsch sursilvan		15 671.50	
3905 Flurs da pradas	12 000.--	4 387.80	7 960.--
3910 Reservas per projects betg fixads	15 000.--	8 886.30	8 501.40
3915 Cumpra per revendita	55 000.--	90 206.73	81 277.--
3920 Cudesch d'uffons S/L	15 000.--		30 776.30
3925 Cudesch da chant	5 000.--		5 868.--
3990 Meds audiovisuals	5 000.--		5 000.--
	<hr/>		
	340 520.--	486 800.53	409 652.--
1.9 CUSTS SECUNDARS EDIZIUNS			
4005 Spediziun	16 200.--	17 037.85	17 670.05
4010 AVS/AI/UCG/AD	1 600.--	1 604.60	1 302.35
4015 Segiranza d'accidents	100.--	100.10	59.80
4020 Francatura e vitgira	1 000.--	1 990.--	1 900.--
4025 Propaganda	5 000.--	15 064.50	10 290.25
4030 Material spediziun	6 000.--	4 420.15	5 014.45
4035 Fits magazins da cudeschs	4 800.--	4 800.--	4 800.--
4040 Sminuaziun debiturs		4 804.10	
4045 Sminuaziun cudeschs avant maun		75 070.80	
	<hr/>		
	34 700.--	124 892.10	41 036.90
1.10 SCOLINAS			
4105 Pajas mussadras	81 150.--	77 990.25	78 765.--
4110 Nettegiar biros		1 777.50	
4115 Transports uffants	11 500.--	10 905.--	11 759.80
4120 AVS/AI/UCG/AD	9 900.--	6 855.25	7 287.70
4125 Segiranza d'accidents	500.--	244.20	346.05
4130 Cassa da pensiun chantunala	300.--	256.30	252.35
4140 Cassa da pensiun Winterthur	3 600.--	3 614.20	3 325.--
4145 Fidaivladad	5 000.--	4 066.55	5 210.--
4150 Cussegliadras da lingua	10 000.--	7 888.--	13 094.60
4155 Spesas bus	6 000.--	5 129.55	6 715.20
4160 Divers custs	600.--	141.--	263.--
4165 Reparaturas	600.--	31.35	
4170 Curs perfecziunament mussadras	500.--	253.--	230.50
4175 Fits chasa	13 000.--	13 000.--	13 000.--
4180 Stgaudament		1 096.80	
4190 Forz'electricca / aua		283.--	
4200 Cuminanza mussadras rumantschas		500.--	
4205 Materialias da lavur	3 000.--	12 555.20	6 373.05
4210 Meds da lavur seminari mussadras	5 000.--	9 797.80	
4215 Subsidis spezials	5 000.--	700.--	2 154.70
	<hr/>		
	155 650.--	157 084.95	148 776.95
<i>Total expensas generalas</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	1 985 410.--	2 109 637.28	2 066 018.45

## Organs, persunal, administraziun

2.1	ORGANS	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
4310	Radunanza da delegads	2 500.--	2 335.60	2 776.80
4315	Cussegl	2 000.--	1 785.60	1 373.--
4320	Suprastanza	15 000.--	15 196.75	10 489.--
4325	Revisurat	150.--	168.40	217.20
4330	President	10 000.--	10 000.--	10 000.--
4340	Spesas/represchentaziuns/viadis	8 000.--	6 320.90	5 707.40
4345	Diversas cumissiuns	3 000.--	2 384.80	425.--
4350	Fits locals tschentadas	3 800.--	4 800.--	3 800.--
		<hr/>		
		44 450.--	42 992.05	34 788.40
2.2	PERSUNAL (ADMINISTRAZIUN)			
4405	Pajas	252 600.--	219 377.80	238 994.50
4406	Lavurs da terzas persunas	1 000.--		18.--
4410	Fidaivladad	20 650.--	20 294.85	20 221.85
4415	Supplement famiglia/uffants	3 360.--	3 942.40	3 360.--
4420	AVS/AI/UCG/AD	33 800.--	20 732.95	25 725.65
4425	Segiranza d'accidents	2 800.--	190.60	1 853.15
4426	Segiranza d'accidents suppl.	1 000.--	1 849.40	806.--
4430	Cassa da pensiun	18 700.--	16 438.15	16 589.95
4440	Nettegiar biros		1 777.45	
		<hr/>		
		333 910.--	284 603.60	307 569.10
2.3	INFRASTRUCTURA GENERALA			
4505	Material	10 000.--	9 478.30	11 254.95
4510	Francatura e vitgira	5 500.--	1 985.20	3 598.06
4515	Telefon	9 500.--	8 396.15	8 346.50
4520	Spesas banca / schec postal	1 500.--	1 141.75	1 377.50
4525	Reparaturas	2 500.--	836.55	680.80
4529	Nettegiar	7 800.--		7 687.50
4530	Material per nettegiar	300.--	265.60	553.60
4535	Mantegniment da maschinas	2 500.--	1 252.80	4 649.--
4540	Fits chasa / parcadis	20 920.--	22 920.--	22 000.--
4550	Stgaudament	4 700.--	2 150.80	5 897.95
4560	Forz'electricica / aua	2 500.--	2 277.60	3 570.10
4565	Amortisaziun maschinas/mobiglias	13 000.--	18 424.70	15 699.15
		<hr/>		
		80 220.--	69 129.45	85 315.11

2.4	DIVERS CUSTS	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
4605	Biblioteca / archiv	2 000.--	7 177.90	5 457.65
4610	Gasettas e revistas	1 000.--	920.70	934.20
4615	Rapport annual	6 200.--	6 801.--	6 590.--
4620	Inserats	1 000.--	2 282.--	234.15
4625	Contribuziuns annualas	2 500.--	2 768.--	3 037.05
4630	Lavurs da terzas persunas		800.--	
4635	Divers custs	2 000.--	2 625.01	1 733.65
4640	Segiranzas (materialias)	1 000.--	1 516,10	1 551.90
4645	Fits passivs		23.65	
4660	Scolaziun personal	1 000.--	1 953.--	1 074.50
4665	Spesas personal	4 000.--	4 985.20	5 236.60
4680	Scriver giu participaziun radio Turitg		199.--	
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		20 700.--	32 051.56	25 849.70
	<i>Total organs, administraziun</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		479 280.--	428 776.66	453 522.31
	<i>Total EXPENSAS</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		2 464 690.--	2 538 413.94	2 519 540.76

## Entradas

### 3.1 SUBSIDIS E CONTRIBUZIUNS

6010	Confederaziun	1 600 000.--	1 600 000.--	1 600 000.--
6020	Chantun Grischun	400 000.--	400 000.--	400 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		2 000 000.--	2 000 000.--	2 000 000.--

### 3.2 ENTRADAS ORD INVESTIZIUNS

6055	Fits	11 000.--	24 343.60	26 363.40
6065	Fits da legats	680.--	680.--	1 444.95
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		11 680.--	25 023.60	27 808.35



3.3. ENTRADAS SPECIFICAS	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
6105 Chantun – scolinas d'exercizi	4 000.--	4 000.--	4 000.--
6110 Citad Cuira / per scolinas	60 000.--	60 000.--	60 000.--
6120 Citad Cuira / instrucziun rumantscha	5 000.--	5 000.--	5 000.--
6125 Citad da Turitg	5 000.--	5 000.--	5 000.--
6130 Uniun scolinas Cuira	2 500.--	2 200.--	2 400.--
6135 Program d'assimilaziun	10 000.--	14 492.--	14 170.--
6140 Cassetas curs audiovisuals	7 000.--	3 738.20	5 580.30
6145 BIGA / meds d'instrucziun		2 180.--	
6150 La Scoletta		27.60	
6155 Acziuns spezialas	1 000.--	15 181.10	2 225.--
6165 Diversas	1 000.--	767.--	207.--
6180 Restituziun supplement d'uffants	12 600.--	17 276.--	14 748.--
6190 Servetsch translaziuns rumantsch grischun	20 000.--	29 618.65	34 048.05
6195 Servetsch translaziuns / idioms	1 000.--	4 979.65	7 694.20
6200 Chantun Genevra / rumantsch grischun		87 000.--	50 000.--
6205 Curs en rumantsch grischun	2 000.--	3 790.--	270.--
6220 Contribuziun rumantsch grischun			2 000.--
6230 Scuntrada rumantscha		127.--	
6235 Fits paradis	800.--	660.--	
6240 Scolaziun creschids	10 000.--	3 459.--	4 650.--
6245 Donaziuns en pia memorgia		100.--	
6265 Teater		485.--	
6280 Servetsch da linguatg	1 000.--	12 249.--	9 358.--
	142 900.--	272 330.20	221 350.55

### 3.4 ENTRADAS EDIZIUNS

6405 Legat Cadonau		5 000.--	4 000.--
6412 Quarta Lingua			4 000.--
6415 Pro Litteris		1 939.20	163.20
6420 Divers sustegns	15 000.--		4 200.--
6425 Abunament Kodi/Enicapeni	15 000.--	9 366.--	12 924.--
6430 Ediziun rumantsch grischun	8 000.--	11 932.50	13 290.60
6435 Contribuziun Fondo Naziunal Bibliografia retorumscha		40 000.--	
6450 Vendita Bibliografia		39 393.20	
6456 Augment debiturs			11 142.70

	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	120 000.--	116 067.22	127 669.86
6502 Vendita musicalias	20 000.--	29 635.50	24 716.80
6504 Vendita autras ediziuns	55 000.--	72 031.74	54 487.65
6506 Vendita diversas	4 000.--	4 364.85	2 137.--
6508 Vendita cassetas paraulas	1 000.--	4 333.80	4 133.30
	-----	-----	-----
<i>Vendita generala</i>	200 000.--	226 433.11	213 144.61
	-----	-----	-----
	238 000.--	334 064.01	262 865.11
	-----	-----	-----
<i>Total ENTRADAS</i>	2 392 580.--	2 631 417.81	2 512 024.01
	-----	-----	-----

### Quint final

	<i>Prev. 1987</i>	<i>Quint 1986</i>	<i>Quint 1987</i>
ENTRADAS	2 392 580.--	2 631 417.81	2 512 024.01
EXPENSAS	2 464 690.--	2 538 413.94	2 519 540.76
	-----	-----	-----
AVANZAMENT / DEFICIT	- 72 110.--	+ 93 003.87	- 7 516.75
	-----	-----	-----

## Bilantscha

ACTIVAS	<i>per 31-12-1986</i>	<i>per 31-12-1987</i>
1000 Cassa	895.65	999.30
1010 Schec postal	49 420.85	8 009.80
1050 Banca chantunala, cto. cur.	153 850.70	100 288.50
1060 Cassa da spargn personal Lia rumantscha	44 935.70	35 579.35
1065 Debitur maschina da caffè		10 308.25
1070 Credit svizzer FN / RG	143 162.90	106 903.30
1091 Uniun Bancas Glion	5 974.50	153 789.90
1100 Dun dr. Pieder Tuor	2 000.--	2 000.--
1120 Dun dr. Felix Calonder	15 000.--	15 000.--
1130 Dun G. Bazzi-Mengiardi	25 000.--	25 000.--
1200 Debiturs divers	53 756.70	21 861.90
1210 Debiturs Bibliografia	22 786.20	--
1220 Debiturs ediziuns	20 338.80	31 481.50
1300 Participaziun radio Turitg	1.--	1.--
1400 Cudeschs avant maun	1.--	1.--
1410 Marcas 2000 onns	9 000.--	9 000.--
1600 Maschinas da biro	1.--	1.--
1650 Bibliotecas Lia rumantscha e Caviezel	1.--	1.--
1700 Mobiglias da biro	1.--	1.--
1750 Mobiglias da scolinas	1.--	1.--
1920 Daivet	--	7 516.75
<i>Total activas</i>	<u>546 128.--</u>	<u>527 744.55</u>
PASSIVAS		
2000 Divers crediturs	144 250.95	114 590.30
2200 Emprest FN «Litteratura dals rum. e ladins»	3 264.--	3 264.--
2400 Emprest cassa da spargn personal		
Lia rumantscha	45 116.30	46 373.40
2450 Credit svizzer FN RG	143 162.90	106 903.30
2500 Dun dr. Pieder Tuor	2 000.--	2 000.--
2600 Dun dr. Felix Calonder	15 000.--	15 000.--
2650 Dun G. Bazzi-Mengiardi	25 000.--	25 000.--
2700 Reservas ediziuns linguisticas	10 000.--	10 000.--
2800 Reservas ediziuns commemorativas	2 953.--	2 953.--
2850 Passivas transitorias	12 813.--	59 092.70
2855 Marcas 2000 onns	9 000.--	9 000.--
2900 Chapital	40 563.98	133 567.85
2920 Avanzament	93 003.87	--
<i>Total passivas</i>	<u>546 128.--</u>	<u>527 744.55</u>